

Classics of Russian literature

written in easy Russian with professional audio

level
B1-B2

A HERO OF OUR TIME

M. LÉRMONTOV



with audio



At www.redkalinka.com you can find a great collection of books created for Russian learners. Each book is graded according to the table below, to be sure that it suits your knowledge of Russian:

Level	Description
 A1	First steps: Very short sentences and simple topics. You will find the most basic possible verbs, nouns and cases.
 A2	Basic: The vocabulary is a bit wider and the sentences are a bit longer, but still using basic verbs, nouns and cases.
 B1	Intermediate: Longer sentences with more tenses and cases. The vocabulary is a bit more complicated.
 B2	Upper intermediate: Sentences are sometimes complex. Vocabulary is wide. It's getting closer to an advanced level.
 C1	Advanced: For learners with very good knowledge of Russian. Advanced vocabulary and difficult verbs. Sometimes we use idioms and complicated expressions.
 C2	Expert: For learners with very deep knowledge of Russian. Sentences and vocabulary are very advanced, with complicated structures and meanings.

Contents

О кнѣге About the book	5
Часть 1: Бѣла Part 1: Bela	6
Часть 2: Максѣм Максѣмыч Part 2: Maxim Maximych	18
Часть 3: Дневнѣк Печѣрина Part 3: Pechorin's diary	23
Предислѣвѣе Foreword	23
Дневнѣк Печѣрина - Расскѣз 1: Тамѣнь Pechorin's diary - Story 1: Taman	23
Дневнѣк Печѣрина - Расскѣз 2: Княжна Мѣри Pechorin's diary - Story 2: Princess Mary	29
Дневнѣк Печѣрина - Расскѣз 3: Фаталѣст Pechorin's diary - Story 3: The fatalist	53
Словѣрь Vocabulary	57

About us

We are **Red Kalinka**, the biggest Russian school in the world. We have students from over 90 countries, who have chosen to learn with us this powerful and fascinating language.

Visit us and find everything you need to learn Russian (courses, websites, books, apps,...).



Copyright © Red Kalinka

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.



Learn RUSSIAN
for 1 euro / day

DO YOU KNOW OUR VIDEO COURSE?
150 videos + 250 audios + personal tutor

[More info:](#)

SistemaKalinka.com
RedKalinka.com



Audio 1

О кни́ге

А́втор рома́на «Гéрой на́шего вре́мени» – знамени́тый ру́сский писа́тель Михаи́л Лéрмонтов. Он раба́тал над кни́гой два го́да и зако́чил её в 1840 годú. Гла́вный герóй рома́на – Григóрий Печóрин, молодóй человек из Сáнкт-Петербúрга. Печóрин – воéнный¹ и типичный представите́ль молодёжи² тогó вре́мени.

В рома́не а́втор опи́сывает приключéния Печóрина во вре́мя войн́ы на Кавкáзе³. Кавкáз – это́ гóрный⁴ регион на ю́ге Росси́и. В 1817 - 1864 годáх Росси́я велá войнú прóтив наро́дов⁵ Кавкáза. Росси́я победи́ла в войнé и получи́ла большúю террито́рию на ю́ге, где живúт рáзные горные наро́ды.

Михаи́л Лéрмонтов сам был офице́ром на Кавкáзе. Он хоро́шо знал тради́ции мéстных наро́дов и ви́дел жизнь ру́сских солда́т во вре́мя войн́ы. Рома́н соде́ржит пять рассказов, кото́рые хоро́шо показываю́т ха́рактер Печóрина и его́ отноше́ние к жи́зни.

¹ воéнный: military

² молодёжь: youth, young people

³ Кавкáз: Caucasus

⁴ гóрный регион: mountain region

⁵ наро́д: nation, folk

Герóй на́шего вре́мени

Часть 1: Бэ́ла

Нéсколько лет наза́д я путеше́ствовал по Сéверному Кавкáзу. Я был офице́ром ру́сской а́рмии, но в свободное вре́мя мне нра́вилось писа́ть о собы́тиях войн́ы. Ру́сская а́рмия побежда́ла⁶ в войнé прóтив мéстных наро́дов, одна́ко ситуа́ция в это́м региóне была́ слóжной. За вре́мя мо́их путеше́ствий я встрéтил мно́го необы́чных люде́й и услы́шал интере́сные исто́рии, кото́рые я хочú вам рассказа́ть.

Была́ óсень. В гора́х бы́ло ужé хо́лодно. Быки́⁷ с трудóм поднима́ли мо́й ве́щи в гóру. Позади́ меня́ шёл друго́й путеше́ственник⁸. Ему́ бы́ло лет пýтьдеся́т, на нём была́ ша́пка, как у мéстного населе́ния⁹, и офице́рская оде́жда. Его́ тёмное лицó я́вно показывало, что он прове́л на Кавкáзе мно́го лет.

Я подошёл к нему́ и познако́мился. Его́ зва́ли Макси́м Макси́мыч. Я узна́л, что он ужé давнó слúжит¹⁰ на Кавкáзе. Мы немно́го погово́рили, а затéм шли вмéсте мо́лча. Бы́ло óчень т́ихо, на тёмном нéбе ста́ли появля́ться звёзды. Пошёл снег. Из-за сне́гопа́да мы остано́вились в крестья́нском до́мике на́ ночь.

⁶ побежда́ть: to win

⁷ бык: bull, ox

⁸ путеше́ственник: traveller

⁹ населе́ние: population

¹⁰ слúжить: to serve

У вхо́да в дом бы́ли о́вцы, коро́ва и соба́ка. Внутри́ прямо́ на землё́ горёл небольшо́й о́гонь, вокру́г кото́рого бы́ло мно́го люде́й. Мы се́ли у огня́, что́бы сде́лать чай. Я на́чал спра́шивать Макси́ма Макси́мыча о его́ слúжбе¹¹.

– Вы до́лго служ́или? – я, как и любо́й путеше́ственник, хоте́л, что́бы мой собеседник¹² сказа́л мне како́ю-нибуды́ интере́сную исто́рию.

– До́лго. После́дние де́сять лет я был в кре́пости¹³ здесь на Кавка́зе, – сказа́л Макси́м Макси́мыч ко́ротко и закури́л тру́бку¹⁴.

– Наверно́е, у вас бы́ло мно́го приключе́ний? У меня́ есть с собо́й небольшо́го ро́ма¹⁵. Хотите? – предлож́ил я моему́ собеседнику́. Я наде́ялся, что по́сле рю́мки ро́ма он начне́т свой рассказ.

– Нет, я не пью. Ра́зные нехоро́шие дела́ мо́гут случи́ться, когда́ вы́пьешь. Наприме́р, е́сли пьют черке́сы¹⁶ на сва́дьбах¹⁷, то бу́дет несча́стье.

– Вы это́ ви́дели? – спрос́ил я.

Мне бы́ло о́собо́нно интере́сно услы́шать рассказ про ме́стное насе́ление. Черке́сы – это́ наро́д на Се́верном Кавка́зе, и у них о́чень интере́сные тради́ции. К моему́ сча́стью, Макси́м Макси́мыч на́чал свою́ исто́рию. Э́та исто́рия насто́лько меня́ удив́ила, что я хочу́ поде́литься ей с ва́ми.

¹¹ слúжба: service

¹² собеседник: interlocutor, conversational partner

¹³ кре́пость: fort, fortress

¹⁴ тру́бка: pipe (to smoke)

¹⁵ ро́м: rum

– Пять лет наза́д, когда́ я был в кре́пости, ко мне прие́хал на слúжбу ру́сский офице́р Григо́рий Алекса́ндрович Пече́рин, – на́чал вспоми́нать Макси́м Макси́мыч. – Ему́ бы́ло лет два́дцать пять, и он совсе́м неда́вно прие́хал на Кавка́з. Он жил у меня́ в кре́пости все́го о́дин год, но ско́лько пробле́м он со́здал за э́тот год! Он был о́чень стра́нный. Есть лю́ди, у кото́рых в судьбе́¹⁸ случи́ются необы́чные ве́щи.

Тут Макси́м Макси́мыч сде́лал большо́ую па́узу. Я заме́тил, что вспоми́нания бы́ли непросто́ыми, но я хоте́л, что́бы рассказ продо́лжа́лся. Мне бы́ло о́чень интере́сно услы́шать исто́рию об э́том ру́сском офице́ре.

– Что случи́лось с Пече́риным? – спрос́ил я.

– Недалеко́ от кре́пости жил о́дин ме́стный князь¹⁹, – Макси́м Макси́мыч продо́лжил свой рассказ. – Одна́жды он приглас́ил меня́ и Пече́рина на сва́дбу свое́й ста́ршей до́чери. У черке́сов есть обы́чай²⁰: приглаша́ть на сва́дбу о́чень мно́го люде́й, ино́гда да́же незнако́мых.

– А как они́ пра́зднуют сва́дбу?

– Как обы́чно. Они́ е́дят, пьют и да́рят подарки. Ве́чером они́ начина́ют танцева́ть. Де́вушки и ю́ноши хло́пают и пою́т. Интере́сно то, что по тради́ции одна́ де́вушка и о́дин па́рень выхо́дят на сере́дину ко́мнаты и пою́т друг дру́гу стихи́. В ночь, когда́ мы бы́ли на сва́дбе, мы ви́дели э́ти та́нцы, а Пече́рин да́же уча́ствовал в них. Мла́дшая до́чь кня́зя подошла́ к нему́ и спела́ пе́сню о том, како́й Пече́рин краси́вый и стро́йный. Молодо́му офице́ру о́чень понра́вилась э́та пе́сня.

¹⁶ черке́с: Circassian (people from Circassia, in the North Caucasus)

¹⁷ сва́дба: wedding

¹⁸ судьба́: fate, destiny

¹⁹ князь: prince

²⁰ обы́чай: custom

Младшую дочь князя звали Бэла. Это была высокая, худая и очень красивая девушка. Её чёрные глаза поразили²¹ Печорина. Он смотрел на неё весь вечер. Однако не только Печорин наблюдал за красавицей Бэлой.

В углу комнаты сидел один черкёс, старый знакомый князя. Я тоже знал этого человека. Его звали Казбич. Иногда он приезжал в нашу крепость и продавал баранов. Хитрый и ловкий Казбич был похож на разбойника²². Возможно, он действительно участвовал в кражах²³ или других преступлениях.

Казбичу нравилась Бэла, но больше всего он ценил свою свободу. Его верный конь²⁴ был его лучшим другом. Этот конь был действительно необычайно красивым и быстрым. Многие черкёсы завидовали Казбичу и даже хотели украсть его коня. Поэтому Казбич был осторожен и всегда был готов защитить своего верного друга.

Свадьба продолжалась. В доме было очень душно, и я решил выйти на улицу. Я хотел подышать свежим воздухом и проверить, где стоят наши кони. Я знал характер черкёсов достаточно хорошо и понимал, что они очень непредсказуемы²⁵. В любой момент могут возникнуть проблемы. Поэтому всегда полезно знать, где стоят кони, чтобы вовремя уехать.

²¹ порази́ть: to strike, to amaze

²² разбо́йник: robber

²³ кра́жа: theft, thievery

²⁴ конь: male horse

²⁵ непредсказуемый: unpredictable

Пока я гулял по двору²⁶, я случайно услышал разговор Казбича и мальчика Азамата. Азамат был сыном князя и младшим братом Бэлы. Этот мальчик часто появлялся в нашей крепости, потому что ему нравилось общаться с Печориным.

– У тебя очень красивый конь, – говорил Азамат Казбичу. Я решил послушать этот разговор.

– Да, он верный и ничего не боится. Мой конь – это моя гордость. Ты знаешь, он спас однажды мою жизнь. Мы никогда не расстанемся, – ответил Казбич.

– Я никогда не видел такого прекрасного коня. Отдай мне его, Казбич, – начал просить мальчик. – Я всё для тебя сделаю, чтобы получить его. Хочешь, я украду оружие моего отца для тебя? Ты же видишь, я готов на всё... А хочешь, я украду для тебя Бэлу? Где ты найдёшь невесту²⁷ прекраснее, чем она? Я не могу жить без этого коня! – просил Азамат Казбича.

Азамат был одержим²⁸ этим конём. Он дрожал²⁹ и даже плакал. А все знали, что Азамат почти никогда не плачет. Но Казбичу было всё равно. Он ответил:

– Нет, я не могу отдать моего верного друга. Ты прав, любить прекрасную девушку желает каждый черкёс. Но девушка может обмануть. Поэтому я предпочитаю своего коня, ему нет цены. Кроме того, ты ещё ребёнок! Ты даже не сможешь сидеть на моём коне!

Азамат стал злиться и вдруг достал кинжал³⁰. Казбич толкнул его с силой. Азамат побежал к гостям и закрычал, что

²⁶ двор: yard, courtyard, garden

²⁷ невеста: bride

²⁸ одержим: obsessed

²⁹ дрожа́ть: to tremble, to shake

³⁰ кинжа́л: dagger

Казбич хотёл его убить. Начался шум, драка³¹, выстрелы³². Я не люблю драк. Я уговорил Печорина сесть на коней и уехать домой.

Когда мы уже были в крепости, я сделал глупость, за которую не могу простить себя. Я рассказал Печорину о разговоре Казбича и Азамата. Печорин только посмеялся и ничего не ответил. Однако в тот момент у него в голове появился хитрый план.

С тех пор каждый раз, когда Азамат приезжал в крепость, Печорин как бы случайно³³ начинал разговор о коне Казбича. Он так хвалил³⁴ его, что Азамат всегда уезжал домой грустным. Я начал замечать, что Азамат тосковал³⁵, как от несчастной любви.

³¹ драка: fight

³² выстрел: (gun) shot

³³ случайно: by chance

³⁴ хвалить: to praise, to compliment

³⁵ тосковать: to be sad, to yearn for smth



Audio 2

Однажды Печорин сказал Азамату:

– Я знаю, что тебе очень нравится лошадь Казбича. Хочешь, я её украду для тебя? Только у меня есть одно условие.

– Всё, что ты хочешь! – ответил ему Азамат.

– Ты должен украсть свою сестру Бэлу и привезти её в крепость, – сказал Печорин. Азамат задумался³⁶.

– Наверное, ты ещё ребёнок. А я думал, ты уже мужчина, – Печорин продолжал дразнить³⁷ мальчика.

– Я согласен, – ответил он тихо. Они решили, что всё должно случиться, когда Казбич приедет в крепость, чтобы продать баранов.

– И вы поддержали³⁸ Печорина? – спросил я, наливая³⁹ ещё чая Максиму Максимучу.

– Я всегда говорил Печорину, что это нехорошее дело, но он не слушал. На Кавказе есть такой обычай: мужчина может украсть девушку, на которой он хочет жениться. Тогда родители девушки должны согласиться на свадьбу. Печорин говорил, что хотел жениться на Бэле. Он считал, что дикая⁴⁰ горная девушка должна радоваться, что выходит замуж за русского офицера.

– И Азамат действительно украл свою сестру? – продолжал спрашивать я. История становилась всё более интересной.

³⁶ задуматься: to begin to think, to be lost in thought

³⁷ дразнить: to tease, to make fun of

³⁸ поддержать: to support

³⁹ наливать: to pour

⁴⁰ дикий: wild

Теперь мне было понятно, почему Максим Максимыч говорил, что Печорин создал много проблем.

– Да. Когда старый князь уехал из дома, Азамат привез Бэлу в крепость. А на следующий день к нам приехал Казбич продавать баранов. Он оставил своего прекрасного коня на улице. Пока я разговаривал с Казбичем, на дворе послышался шум⁴¹. Бедный Казбич не подозревал⁴², что планировали Печорин и Азамат. Когда Казбич убежал из крепости, он увидел, как Азамат уезжает на его коне. Он достал ружье⁴³ и выстрелил, но Азамат был уже слишком далеко. Казбич упал на колени и заплакал, как ребенок, – вспоминал Максим Максимыч. – Мне было его жалко. Он потерял своего любимого коня и своего верного друга.

Я был очень удивлен, что молодой русский офицер решил сделать такой поступок⁴⁴. Украсть дочь черкесского князя! У черкесов другой язык, другая религия и другие традиции. Конечно, история звучала романтично, но я не верил в честные намерения⁴⁵ Печорина. Поэтому мне было очень интересно узнать, какая судьба ждала Бэлу в крепости.

– Что стало с Бэлой? – спросил я у Максима Максимыча. Максим Максимыч подумал немного, вздохнул и продолжал.

– Я решил сказать Печорину, что Бэлу нужно вернуть. Но он убедил меня, что нельзя отдавать Бэлу отцу. «Они дикари⁴⁶, – говорил он. – Отец может продать её или даже убить. В крепости ей будет лучше. Она потихоньку

⁴¹ шум: noise

⁴² подозревать: to suspect

⁴³ ружье: rifle

⁴⁴ поступок: act, deed, thing you do

⁴⁵ намерение: intention

привыкнет ко мне». Я согласился с Печориным и разрешил оставить Бэлу в крепости. Сначала она всё время сидела в углу и не хотела ни с кем разговаривать. Печорин постоянно дарил ей подарки, и начал изучать её язык. Постепенно⁴⁷ она перестала бояться его и даже выучила много русских слов. В конце концов, Бэла любила Печорина... Но Печорин – сложный человек.

Максим Максимыч прервал⁴⁸ свой рассказ. Было уже поздно, чай закончился, и мы пошли спать. На следующий день мы продолжили путь, а ночью снова остановились в одном домике в горах, чтобы отдохнуть. Я был очень рад, потому что надеялся услышать конец истории о Бэле.

– Бэла и Печорин были счастливы? – спросил я.

– Они были счастливы, но недолго. Вы знаете, я любил Бэлу, как свою дочь. Своих детей у меня нет... Как она танцевала! Какие красивые платья дарил ей Печорин! Она была счастлива, бедная девочка, – Максим Максимыч почти плакал. – Но лучше я расскажу вам всё по порядку.

Месяца четыре всё было замечательно. Печорин был очень влюблен в Бэлу и проводил с ней много времени. Он всегда очень любил охоту⁴⁹ и иногда уходил в горы, чтобы охотиться там в одиночестве⁵⁰. Я начал замечать, что он ходит на охоту всё чаще, а бедная Бэла волнуется за него и думает, что он уже не любит её.

⁴⁶ дикарь: savage, barbarian

⁴⁷ постепенно: little by little, gradually

⁴⁸ прервать: to interrupt

⁴⁹ охота: hunt

⁵⁰ одиночество: solitude, loneliness

– В чём дело? – спросил я однажды у Печорина, когда молодой офицер вернулся в крепость после охоты. – Разве ты не любишь больше Бэлу?

– Мне стало с ней скучно, – ответил Печорин. – Скуча⁵¹ – это моя беда⁵². Сначала я наслаждался весёлой жизнью в Санкт-Петербурге, но вскоре мне стало это скучно. Я любил красавиц и красавицы любили меня, но потом и это мне было неинтересно. Я поехал воевать на Кавказ, потому что думал, что здесь в постоянной опасности я буду самым счастливым человеком. И снова я ошибся. Я настолько привык слышать выстрелы и видеть смерть, что и здесь меня уже ничего не интересует. Когда я встретил Бэлу, мне показалось, что она ангел, который спасёт меня от моей беды. Но любовь дикарки надоедает так же быстро, как любовь столичной красавицы.

Максим Максимыч сказал мне, что он был поражён⁵³ ответом Печорина. Он не понимал, как молодой человек мог думать так холодно и быть таким жестоким⁵⁴. Однако, в то время среди молодёжи Санкт-Петербурга действительно была такая мода: скучать. Такое отношение к жизни было совершенно непонятно для человека из поколения⁵⁵ Максима Максимыча. Тем временем, он продолжил свой рассказ:

– Однажды мы поехали с Печориным на охоту. Это был роковой⁵⁶ день. Мы долго ездили по лесу, но без успеха. Когда мы уже возвращались в крепость, мы услышали выстрел. Оказалось, что это стрелял сторож⁵⁷ нашей крепости. Мы не знали, что случилось и поехали домой, как можно скорее.

⁵¹ скуча: boredom

⁵² беда: misfortune, trouble

⁵³ поражён: amazed, stricken (by smth)

⁵⁴ жестокий: cruel

⁵⁵ поколение: generation

Когда мы уже были рядом с крепостью, мы увидели, что в поле был Казбич. На его лошади лежало что-то белое. У меня сразу появилось плохое чувство. Печорин выстрелил в Казбича, но только попал в ногу лошади.

Казбич упал, и тут мы увидели, что у него на руках была Бэла в белой одежде. Он достал кинжал и поднял его над ней. Нельзя было ждать ни секунды. Я выстрелил и попал Казбичу в плечо.

Из-за выстрела перед нами был густой дым⁵⁸, поэтому мы ничего не видели. Мы побежали к месту, где лежала лошадь Казбича и увидели Бэлу на земле. Казбич убежал, но он успел ударить Бэлу в спину кинжалом. Она лежала вся бледная и никак не реагировала на нас. Мы привезли Бэлу в крепость и позвали доктора.

Максим Максимыч замолчал. Мне тоже было очень жаль Бэлу. Мне хотелось верить, что она не умрёт.

– Бэла выздоровела? – спросил я. – Как Казбич смог украсть её, если она была в крепости?

– Когда мы поехали на охоту, Бэла вышла гулять одна. Тогда Казбич украл её. Она прожила только два дня. Её рана⁵⁹ была слишком серьёзной. Она долго бредила⁶⁰, мучилась и хотела домой. Иногда она ругала Печорина и упрекала его в том, что он больше не любил её, а иногда говорила с ним

⁵⁶ роковой: fateful, disastrous

⁵⁷ сторож: guard, watchman

⁵⁸ густой дым: thick smoke

⁵⁹ рана: wound

⁶⁰ бредить: to rave, to be delirious

ласково. Если честно, мне было очень больно, что перед смертью она думала только о нём и ни разу не вспомнила обо мне. Я любил её, как дочь.

Максим Максимыч остановился. Какое-то время мы молчали и думали о Бэле. В какой-то степени⁶¹ я сочувствовал⁶² Печорину тоже.

– Печорин, наверное, очень страдал? – спросил я.

– Он ни разу не заплакал. Он всё время сидел рядом с Бэлой и молчал. Перед самой смертью у Бэлы был сильный жар⁶³. Печорин дал ей воды, и она умерла. После этого мы вышли из комнаты и долго молчали. По его лицу мне было непонятно, страдает он или нет. Я хотел его утешить⁶⁴, но он засмеялся таким странным смехом, что у меня мороз пробежал по коже⁶⁵.

– А где сейчас Печорин?

– Какое-то время он болел и даже похудел. Мы больше не говорили о Бэле. Вскоре после этого Печорин уехал служить в другое место. Больше я его не видел, – сказал печально Максим Максимыч и закончил свой рассказ.

⁶¹ в какой-то степени: to a certain degree

⁶² сочувствовать: to feel for, to sympathise with

⁶³ жар: fever

⁶⁴ утешить: to console, to comfort

⁶⁵ у меня мороз пробежал по коже: a cold shiver ran down my spine



Audio 3

Часть 2: Максим Максимыч

Через час погода стала лучше и мы снова отправились в путь. Вечером мы остановились в небольшой гостинице. Максим Максимыч приготовил нам вкусный ужин. Мы ели молча, когда услышали шум кареты⁶⁶ на улице. Кто-то приехал.

Во дворе стояла дорогая карета. Мы с Максимом Максимычем вышли на улицу, чтобы посмотреть, кто приехал. Однако, возле⁶⁷ кареты был только слуга⁶⁸. Он важно посмотрел на нас и объявил⁶⁹, что его господин... Печорин. Мы не могли поверить своим ушам!

– Дорогой мой, – обратился Максим Максимыч к слуге, – Мы с Печориным – старые друзья. Ты знаешь, где он сейчас?

– Печорин ужинает и ночует в гостях, – сказал слуга сухо.

– Милый мой, скажи ему, пожалуйста, что его старый друг Максим Максимыч ждёт его. Как только он узнает, что я здесь, он сразу приедет!

Слуга с удивлением посмотрел на Максима Максимыча, и пообещал передать Печорину это сообщение. Максим Максимыч был очень рад. Он даже не хотел идти обратно в комнату. Вместо этого он сел на скамейку⁷⁰ возле дома и

⁶⁶ карета: carriage, coach (horse drawn)

⁶⁷ возле: by, close to

⁶⁸ слуга: servant

⁶⁹ объявить: to announce, to declare

⁷⁰ скамейка: bench

стал ждать своего друга. Мне тоже было интересно увидеть Печорина, хотя у меня было противоречивое⁷¹ мнение о нём. Тем временем⁷², я пошёл в комнату и приготовил чай.

Максим Максимыч продолжал сидеть на скамейке. Я предложил ему чай. Он прибежал, быстро выпил чашку и снова пошёл на улицу ждать своего друга. Когда наступила ночь, я позвал его в дом, но он ничего мне не ответил. Я лёг спать. Поздно ночью меня разбудил Максим Максимыч. Он кашлял⁷³, ходил по комнате, потом лёг на кровать и долго не спал. Мне было очень жаль его. Печорин, «хороший» друг Максима Максимыча, не пришёл.

Когда я проснулся рано утром, Максим Максимыч уже сидел на скамейке. Он сказал, что у него есть одно важное дело и попросил меня позвать его, если Печорин придёт. Максим Максимыч убежал, а я сел на скамейку и стал ждать Печорина.

Через несколько минут я увидел молодого человека, который шёл к своей карете. Было видно, что он даже не собирался искать своего старого друга. Когда я увидел Печорина, я сразу же попросил позвать Максима Максимыча.

Тем временем, я начал рассматривать⁷⁴ героя истории с Бэлой. Печорин был невысокий, крепкий и стройный. Когда он сел на скамейку напротив меня, я заметил, что что-то

⁷¹ противоречивый: contradictory

⁷² тем временем: meanwhile

⁷³ кашлять: to cough

⁷⁴ рассматривать: to examine, to have a good look at

⁷⁵ поза: pose, posture

нервное было в его позе⁷⁵. Я думаю, что ему было около тридцати лет, но его детская улыбка и нежная кожа делали его моложе. Его волосы были светлыми, а брови и усы чёрными. У него была одна интересная особенность⁷⁶: когда он смеялся, его глаза оставались серьёзными. Я думаю, что это делают или злые, или очень грустные люди.

Его карета уже была готова, но Печорин, к счастью, не спешил. Он сидел на скамейке и смотрел на горы. Наконец, прибежал Максим Максимыч. Он с трудом дышал и был весь мокрый от пота⁷⁷. Максим Максимыч хотел обнять Печорина, но Печорин холодно дал ему руку. Максим Максимыч пожал его руку⁷⁸ крепко.

– Я очень рад вас видеть, Максим Максимыч. Как ваши дела? – спросил Печорин.

– А как твои... ваши дела? Сколько лет прошло. Куда вы едете? – говорил Максим Максимыч со слезами на глазах.

– Я еду в Персию⁷⁹. Я сейчас очень спешу, – сказал Печорин сухо.

– Сейчас? Подождите, мы сделаем ужин. Посидим вместе, поговорим. Мне интересно услышать про вашу жизнь в столице. А помните крепость, и как мы там жили? Помните Бэлу?

– Дорогой Максим Максимыч, у меня нет ничего интересного. Мне надо ехать, я спешу. Спасибо, что не забыли... – при словах о Бэле Печорин немного побледнел, но потом зевнул⁸⁰ и начал садиться в карету.

– Я-то не забыл ничего, – ответил Максим Максимыч. Он

⁷⁶ особенность: peculiarity

⁷⁷ пот: sweat

⁷⁸ пожалть руку: to shake hands, to shake someone's hand

⁷⁹ Персия: Persia

⁸⁰ зевнуть: to yawn

стал сердит и печален.

– Надеюсь, ещё увидимся. Мне порá, – сказа́л Печо́рин уже́ из карёты.

– Сто́йте! У меня́ ва́ши бума́ги. Вы оста́вили их в кре́пости, а я их взял. Что мне де́лать с ни́ми? – спроси́л Макси́м Макси́мыч.

– Де́лайте с ни́ми, что хоте́те. Мне о́ни не нужны́, – отве́тил Печо́рин. – До свидáния!

Макси́м Макси́мыч ещё́ до́лго сто́ял на доро́ге и смотре́л вдаль⁸¹. Ему́ бы́ло о́чень оби́дно, что Печо́рин не це́нил ста́рую дру́жбу. «Что он и́щет в Пе́рсии? И како́й го́рдый⁸²! Забы́л ста́рого дру́га! Нельзя́ так...», – говори́л Макси́м Макси́мыч с сожа́лением. На сле́дующий де́нь мне ну́жно бы́ло э́хать. У Макси́ма Макси́мыча ещё́ бы́ли служе́бные дела́⁸³. Я по́нял, что ра́нее⁸⁴ он отложи́л⁸⁵ все свои́ дела́ ра́ди Печо́рина.

– О́чень жаль, что мы расстаёмся⁸⁶, – сказа́л я.

– Жаль? Все вы молодё́е лю́ди таки́е, го́рдые. Здесь на Кавка́зе в постоя́нной опа́сности вы согла́сны разгова́ривать со старика́ми, а пото́м встре́тимся, и вы уже́ не вспо́мните, кто я тако́й, – Макси́м Макси́мыч был о́чень серди́т⁸⁷.

– Э́то неспра́ведливо⁸⁸, Макси́м Макси́мыч, – отве́тил я. – Я ниче́го не сде́лал.

– Я про́сто так говори́ю. Я жела́ю вам то́лько хоро́шего.

⁸¹ вдаль: into the distance

⁸² го́рдый: proud

⁸³ служе́бные дела́: official matters, work-related matters

⁸⁴ ра́нее: earlier

⁸⁵ отложи́ть: to postpone

Пе́ред тем, как у́ехать, я попроси́л Макси́ма Макси́мыча отда́ть мне бума́ги Печо́рина. Мне бы́ло интере́сно узна́ть про жизнь э́того необы́чного ру́сского офице́ра. Печо́рину э́ти бума́ги бы́ли не нужны́, а Макси́му Макси́мычу бы́ло уже́ всё равно́. Я забра́л бума́ги и у́ехал. Мы попроща́лись хо́лодно. Мне бы́ло жаль Макси́ма Макси́мыча. Его́ до́брая ду́ша тепе́рь бы́ла закры́та и́з-за того́, что ста́рый друг не захоте́л обня́ть его́.

⁸⁶ расстава́ться: to part with, to separate from, to leave

⁸⁷ серди́т: angry, mad

⁸⁸ неспра́ведливо: unjust, unfair



Audio 4

Часть 3: Дневник⁸⁹ ПечоринаПредисловие⁹⁰

Я больше не видел Максима Максимыча. Бумаги, которые он мне отдал, очень удивили меня. Это был Дневник Печорина. Его рассказы были очень искренними⁹¹ и настоящими.

Прошло время, и я узнал, что Печорин умер, когда возвращался из Персии. Тогда я решил использовать его дневник, чтобы напечатать⁹² книгу. Для этого я изменил в рассказах все имена и выбрал только три истории о Кавказе: «Тамань», «Княжна Мери» и «Фаталист».

Почему я решил напечатать историю неизвестного человека? Я думаю, что чувства одного человека могут быть интереснее истории целой страны.

Дневник Печорина - Рассказ 1: Тамань

Тамань для меня – это один из самых ужасных городов у моря. Там я голодал и чуть не утонул⁹³. Я помню свою первую ночь в Тамани. Я приехал туда поздно и с трудом нашёл, где остановиться. Это был старый домик у моря.

⁸⁹ дневник: diary, journal

⁹⁰ предисловие: introduction, foreword

⁹¹ искренний: sincere, frank

⁹² напечатать: to print, to publish

⁹³ утонуть: to drown

Я стал стучать в дверь и звать хозяина. Из дома вышел мальчик. Его глаза были абсолютно белыми, и я сразу понял, что мальчик слепой⁹⁴. Мне кажется, что внешность⁹⁵ всегда имеет связь с душой⁹⁶. По глазам человека можно много узнать о его душе. Но что можно узнать по глазам слепого?

– Ты сын хозяина? – спросил я.

– Нет, я сирота⁹⁷, – ответил мальчик. – Кроме меня дома никого нет.

Мальчик разрешил мне остаться на ночь в доме. Внутри дома мебель была очень бедной. Там была печь, сундук, стол и лавки. Я лёг спать, но не смог уснуть. Вдруг я услышал шаги на улице и посмотрел в окно. Кто-то прошёл мимо. Это был слепой мальчик. Мне было интересно, куда он идёт, и я решил проследить за ним. Я быстро оделся, вышел на улицу и спрятался за забором.

Мальчик нес какие-то вещи в сторону моря. Дорога была настолько узкая и опасная, что мне постоянно казалось, что мальчик сейчас упадёт в воду. На море был туман, и я шёл по дороге с большим трудом. Однако, мальчик знал дорогу отлично. Вскоре он остановился и сел на берегу. Я спрятался на некотором расстоянии от него. К мальчику подошла девушка в белом платье. Она села рядом с ним, и они начали разговаривать.

Прошло несколько минут. Я увидел, что по морю плывёт маленькая лодка⁹⁸. Я подумал, что только очень смелый

⁹⁴ слепой: blind

⁹⁵ внешность: appearance

⁹⁶ душа: soul

⁹⁷ сирота: orphan

⁹⁸ лодка: boat

человек может плыть в такой шторм⁹⁹ на такой маленькой лодке. Она ныряла¹⁰⁰ на волнах, как утка. Наконец, лодка подошла к берегу, и из неё вышел мужчина. Он начал доставать из лодки какие-то тяжёлые мешки¹⁰¹. Девушка и слепой мальчик помогали мужчине складывать эти мешки на берег. «Какие странные люди! Надо быстро уезжать отсюда», – подумал я.

Я вернулся домой, но после моей ночной прогулки я уже не мог заснуть. Утром слепой мальчик был дома.

– Скажи, куда ты ходил с мешками ночью? – спросил я.

– Куда? С какими мешками? Я нигде не ходил! – закричал мальчик и заплакал.

«Я должен открыть их тайну», – подумал я и вышел на улицу.

Вдруг я услышал нежный женский голос, который пел красивую песню. На крыше дома стояла молодая девушка с длинными светлыми волосами. Она была похожа на русалку¹⁰². Ей было около восемнадцати лет. Она не была красавицей, но её внешность была особенной: маленький носик и гибкая¹⁰³ фигура.

Она смеялась и пела песню про море, шторм и лодку, которая везёт ценные вещи. Её голос показался мне знакомым. Я слышал его ночью. Это была та девушка, которая разговаривала со слепым мальчиком на берегу моря. Я хотел поговорить с ней, но она убежала.

⁹⁹ шторм: storm

¹⁰⁰ нырять: to dive

¹⁰¹ мешок: sack, bag

¹⁰² русалка: mermaid

¹⁰³ гибкий: flexible

В течение всего дня прекрасная русалка прыгала около меня и смеялась.

– Милая девушка, что ты делала сегодня на крыше? Что ты пела? – спросил я однажды.

– Я смотрела, откуда ветер дует. Он приносит счастье. В моей песне я тоже пою о счастье, – ответила девушка и посмотрела на меня загадочно¹⁰⁴. Я не понял, что она хотела сказать.

– А я знаю, куда ты ходила вчера ночью! – сказал я. Мне хотелось увидеть её реакцию. – А если я расскажу об этом кому-нибудь?

Лицо девушки никак не изменилось. Казалось, что она не поняла, о чём я говорю. Она снова начала петь и убежала.

Вечером, когда я сел пить чай, в комнату вошла моя русалка. Она тяжело дышала, и на её лице была тревога¹⁰⁵. Она вдруг обняла меня и горячо поцеловала. У меня закружилась голова. Я тоже хотел обнять её, но она прошептала¹⁰⁶ мне на ухо: «Я буду ждать тебя ночью на берегу» и убежала. Я понимал, что всё это было очень подозрительно¹⁰⁷. Когда наступила ночь, я взял пистолет и пошёл на берег.

Ночь была очень тёмная. У берега стояла небольшая лодка. Высокие волны качали¹⁰⁸ её вверх и вниз. Девушка стояла возле лодки. «Поехали кататься на лодке в море», – сказала она. Это было неожиданно... Я не люблю романтические

¹⁰⁴ загадочно: mysteriously

¹⁰⁵ тревога: anxiety

¹⁰⁶ прошептывать: to whisper

¹⁰⁷ подозрительно: suspicious

¹⁰⁸ качать: to swing, to rock

прогулки под луной, и особенно на лодке, но отказываться было уже поздно. В тот момент я даже не подумал, что не умею плавать.

Мы были уже далеко от берега, когда моя русалка крепко обняла меня и сказала: «Я люблю тебя». Тут я услышал, как что-то упало в воду. Это был мой пистолет. Девушка бросилась на меня и хотела толкнуть меня в воду. Мы начали бороться¹⁰⁹. Я был сильнее, но русалка была удивительно ловкой¹¹⁰. «Ты всё знаешь, ты расскажешь!», – закричала она и прыгнула на меня. В этот момент я схватил¹¹¹ её за волосы и толкнул в воду. Было очень темно, и я больше её не видел.

Я доплыл на лодке до берега и пошёл домой. Я шёл и всё время смотрел назад на то место, где видел слепого мальчика и девушку прошлой ночью. Через какое-то время я увидел, что далеко на берегу сидела моя русалка в мокром белом платье. Я был очень рад, что она не погибла¹¹² в море. Вскоре появилась лодка с тем же мужчиной. Слепой мальчик тоже пришёл на берег с мешком в руках. Я спрятался недалеко от них.

– Слепой, теперь здесь опасно. Офицер всё про нас знает. Я уезжаю. Я везде смогу найти работу. Она едет со мной, – сказал мужчина и взял русалку за руку.

– А я? Что будет со мной? – спросил слепой мальчик. Его голос дрожал.

– Вот тебе монета. Купи себе что-то вкусное, – сказал мужчина.

¹⁰⁹ бороться: to fight, to struggle

¹¹⁰ ловкий: skilful, dexterous

¹¹¹ схватить: to grab, to catch

¹¹² погибнуть: to die, to perish

Русалка села в лодку, и они уплыли. Слепой мальчик долго стоял на берегу и плакал. Мне стало очень грустно. Почему судьба направила¹¹³ меня сюда? Зачем я должен был испортить жизнь этим тихим контрабандистам¹¹⁴?

Дома я заметил, что мои вещи и оружие пропали. Мне стало понятно, что слепой мальчик нёс в мешке. Он украл мои вещи и продал их. Я не рассказывал никому, что случилось. Было бы смешно рассказывать, что слепой мальчик украл вещи у русского офицера, а молодая девушка чуть не утопила¹¹⁵ этого офицера в море.

Утром я уехал из Тамани. Я больше не слышал ничего о слепом мальчике. И честно говоря¹¹⁶, мне уже было всё равно.

¹¹³ направить: to direct, to send

¹¹⁴ контрабандист: smuggler

¹¹⁵ утопить: to drown smb, to kill by drowning

¹¹⁶ честно говоря: to tell the truth, to be honest, honestly



Audio 5

Дневник Печорина - Рассказ 2: Княжна¹¹⁷ Мэри

11-го мая

Я недавно приехал в Пятигорск, южный город на Кавказе. Здесь я снимаю квартиру на краю города. Как хорошо жить в таком месте: яркое солнце, синее небо и свежий воздух. В городе есть много источников¹¹⁸ полезной минеральной воды. Люди приезжают сюда, чтобы лечиться минеральной водой и дышать горным воздухом. Я решил пойти к одному такому источнику.

Колодец¹¹⁹ минеральной воды – это место встречи местного общества¹²⁰. Рядом с колодцем стоят скамейки. На них сидят больные люди. Вокруг гуляют местные жители и гости города. Я остановился возле колодца, и стал рассматривать пейзаж и людей. Вдруг знакомый голос позвал меня.

– Печорин?! И вы здесь?

Это был мой старый товарищ Грушницкий. Мы познакомились с ним на службе. Его ранили¹²¹ в ногу, и он приехал лечиться на минеральные воды. Грушницкий – ещё не офицер, а только юнкер¹²². Ему всего двадцать один год. Он любит производить впечатление на людей, и особенно

¹¹⁷ княжна: princess

¹¹⁸ источник: spring (of water)

¹¹⁹ колодец: well (natural water source)

¹²⁰ местное общество: local society, local community

¹²¹ ранить: to wound, to injure

на девушек. Поэтому он всегда старается говорить только умными фразами. Я думаю, что мы оба не любим друг друга, но мы ведём себя, как хорошие друзья.

Сейчас нога Грушницкого ещё болит, и он ходит на костылях¹²³. Надо сказать, что Грушницкий поехал на войну, чтобы почувствовать себя романтическим героем. Когда он общается с женщинами, он всегда говорит об опасной жизни солдата. Мне очень смешно его слушать. Я спросил Грушницкого о жизни на минеральных водах.

– Жизнь и люди здесь достаточно скучные. Мало интересных девушек. Единственное исключение – это княжна Мэри с матерью. Они из Москвы, но я ещё не познакомился с ними. Кажется, что они не любят военных. Кроме того, я простой юнкер, а не офицер...

Мы расстались с Грушницким, и я пошёл гулять один. Я шёл мимо другого источника, когда снова увидел Грушницкого. Он смотрел на девушку, которая гуляла возле колодца. Молодая девушка была в изящном сером платье, а на её ножках были милые ботинки. У неё был очень невинный¹²⁴ и прекрасный вид.

Я остановился в стороне. В этот момент Грушницкий уронил¹²⁵ стакан, и теперь пытался поднять его. Его костыли и больная нога не позволяли ему это сделать. Девушка в сером платье увидела, как Грушницкий мучается¹²⁶. Она

¹²² юнкер: an old military rank (junior officer) in the Russian army

¹²³ костыли: crutches

¹²⁴ невинный: innocent

¹²⁵ уронить: to drop

¹²⁶ мучаться: to suffer, agonise

подбежала к нему и помогла поднять стакан. Грушницкий хотел сказать ей «спасибо», но она быстро убежала. Всё это время я наблюдал за ними. Когда девушка ушла, Грушницкий заметил меня.

– Ты видел? Правда, она прекрасна? – сказал Грушницкий.
– Это княжна Мери.

– Не надейся, что ты ей понравился. Она помогла тебе только потому, что ей было тебя жаль.

Если честно, я ответил Грушницкому так холодно, потому что завидовал¹²⁷ ему. Он был счастлив и уже почти влюблён. Я давно не чувствовал такое детское счастье. После этого разговора мы с Грушницким пошли домой молча.

13-ого мая

Утром ко мне домой пришёл доктор Вёрнер. Вёрнер – скептик¹²⁸. Он хорошо знает слабости¹²⁹ людей. Доктор Вёрнер – очень хороший человек. Он умеет остро шутить¹³⁰, и это мне нравится. Мы стали друзьями, потому что у нас было много общих философских тем. Сегодня мы тоже начали философский разговор, но я решил поменять тему.

– Доктор, лучше расскажите мне какие-нибудь новости о местном обществе, – сказал я.

– Кажется, я понимаю, что вы хотите услышать, – ответил

¹²⁷ завидовать: to envy

¹²⁸ скептик: sceptic

¹²⁹ слабость: weakness

¹³⁰ шутить: to joke

Вёрнер. – Вы хотите узнать что-нибудь о княжне Мери. Я был у них дома и разговаривал с её матерью. Мать спрашивала о вас, так как знает ваших родственников¹³¹ в Санкт-Петербурге. Молодая княжна Мери тоже заинтересовалась историей вашей жизни. Однако, она сейчас часто общается с Грушницким. Кажется, княжна не знает, что он простой юнкер, и думает, что он офицер.

– Интересная комедия. Сейчас я вижу, что здесь мне будет нескучно, – сказал я с хитрой улыбкой. – Я уже знаю конец всей этой истории.

– Бедный Грушницкий, – ответил доктор. Он знал меня достаточно хорошо и видел, что у меня уже был какой-то план. – Вам нравится княжна Мери?

Я не ответил на вопрос врача. Я не люблю рассказывать свои планы заранее¹³².

– Кто бывает в гостях у княжны Мери и её матери? – спросил я.

– Местное общество. Сегодня была новая дама. Я думаю, что она их родственница. Эта дама милая, но не очень здоровая. У неё светлые волосы и чёрная родинка¹³³ на щеке¹³⁴.

Давно в Санкт-Петербурге я любил одну девушку с родинкой на щеке. Её звали Вера. Неужели Вера была здесь на Кавказе? Моё лицо изменилось, и доктор это заметил.

– Вы знаете её? – спросил он.

– Мне кажется, что это моя старая знакомая, – ответил я.

¹³¹ родственник: relative (family member)

¹³² заранее: beforehand

¹³³ родинка: mole, birthmark

¹³⁴ щека: cheek

Вёрнер ушёл. Я думал о Вере, и мне было грустно. Зачем она приехала? Знает ли она, что я сейчас здесь? Это судьба так шутит со мной. Несколько лет назад мы любили друг друга. Наша история любви была сложной, она была замужем... Жаль, что я никогда не забываю прошлое.

16-ого мая

Сегодня у меня была особенная встреча. Было позднее утро. На улице было душно¹³⁵ и жарко. Когда я пришёл к колодцу, небо вдруг стало тёмным и пошёл мелкий дождь. Было видно, что скоро будет сильная гроза¹³⁶. И тут я заметил, что на скамейке рядом с колодцем сидит женщина. Это была она, Вера.

– Вера, это вы? Как давно мы не виделись, – сказал я и почувствовал дрожь¹³⁷ во всём теле. Мне было приятно снова чувствовать это волнение¹³⁸. Я уже забыл, что это такое.

– Да, это я, – ответила Вера печально. – И я снова замужем.

– Снова? Ты любишь его? – спросил я.

– Не мучай меня. Ты всегда приносишь мне страдания¹³⁹, – сказала Вера. Её голос дрожал.

Это правда. Я не дал Вере ничего, кроме страданий. Возможно поэтому она так сильно любила меня. Забыть радость легко, а забыть боль гораздо сложнее. Из-за грозы мы долго сидели на скамейке и вспоминали прошлое. Вера была несчастна с мужем. Она всё ещё любила меня. Для

¹³⁵ душно: stuffy

¹³⁶ гроза: thunderstorm

¹³⁷ дрожь: tremble, shiver

¹³⁸ волнение: agitation, excitement

¹³⁹ страдание: suffering

меня она тоже была особенной женщиной. Сейчас я видел, что у Веры какая-то серьёзная болезнь. Она была бледной и слабой. Казалось, что минеральные воды Кавказа не очень ей помогали.

Гроза закончилась. Пора было возвращаться домой. Мы с Верой понимали, что эта встреча станет началом нашей новой любовной истории. Я пошёл домой, сел на своего коня и поехал в степь¹⁴⁰. Горный пейзаж, свежий ветер и высокая трава помогают мне забыть любую боль. Но на этот раз я не чувствовал боль. Вера разбудила во мне старую страсть¹⁴¹, и я снова чувствовал себя молодым.

Вера очень боялась, что её муж узнает о наших отношениях. Поэтому она сказала, что мы можем видеться только в обществе. В доме княжны Мери и её матери всегда было много гостей. Всё местное общество собиралось у них. Поэтому Вера попросила меня чаще приходить в дом княжны Мери, чтобы встречаться там.

Всё идёт по моему плану. Я буду часто гостить у княжны Мери. Более того¹⁴², я сделаю так, чтобы княжна Мери влюбилась в меня. Вся эта комедия становится веселее с каждым днём.

Добиться¹⁴³ любви княжны Мери легко. Флирт¹⁴⁴ – это игра, и я очень хорошо знаю правила этой игры. У меня

¹⁴⁰ степь: steppe (a wide area, similar to a prairie, without trees)

¹⁴¹ страсть: passion

¹⁴² более того: moreover, furthermore

¹⁴³ добиться: to achieve

¹⁴⁴ флирт: flirting

есть своя стратегия. Я здесь уже несколько дней, а ещё не познакомился с княжной Мэри официально. Я веду себя так, как будто она мне совершенно неинтересна. Когда она рядом, я рассказываю такие весёлые шутки, что все её друзья хотят разговаривать только со мной, а не с ней. Она ненавидит меня за это. Это хорошо.

Иногда я думаю: «Зачем мне нужна любовь этой девочки?» Я не собираюсь жениться на ней. Сейчас я вообще не хочу любви. Вера любит меня очень сильно. Она видит, что я злой человек, но всё равно любит. В конце концов, она будет страдать из-за меня.

Страсть и страдание женщин – вот что мне сейчас интересно. Мне приятно видеть, как они влюбляются¹⁴⁵ в меня, ждут меня, ненавидят меня. В эти моменты у меня есть власть¹⁴⁶ над ними.

Бедный Грушницкий. Он уже влюблён в княжну Мэри. Он постоянно следует¹⁴⁷ за ней и разговаривает с ней. Я уверен, что он даже надеется жениться на княжне когда-нибудь. Мне смешно наблюдать за ним. Он плохо знает женщин и не понимает, что его ждёт. Вчера он пришёл ко мне и сказал с восторгом¹⁴⁸:

– Княжна Мэри и её мать – это самые лучшие люди здесь! Мэри такая милая, такая замечательная!

– Осторожно, мой друг, – сказал я, смеясь над Грушницким.
– Княжна Мэри не выйдет за тебя замуж. Ты простой юнкер. Она понимает, что вы никогда не будете вместе, но всё

¹⁴⁵ влюбляться: to fall in love

¹⁴⁶ власть: power

¹⁴⁷ следовать: to follow

¹⁴⁸ восторг: delight

равно будет разговаривать с тобой. Ей нужно внимание. Это опасная иллюзия. Скоро ей будет скучно, и она забудет о тебе.

Грушницкому не понравились мои слова. Он начал спокойно ходить по комнате и думать. Как он волновался! Весёлая комедия!



Audio 6

22-ого мая

Сего́дня бу́дет бал¹⁴⁹. Там соберётся всё ме́стное о́бщество. Я реши́л, что на э́том балу́ я бу́ду танцевать с княжнóй Мэри. Она́ никак э́того не ожида́ет. Я уже́ представляю себе́ её реа́кцию.

Бал начался́. На Мэри бы́ло о́чень краси́вое пла́тье. Она́ была́ в це́нтре внима́ния. Грушницкий постоянно́ был ря́дом с княжнóй, смотре́л на неё и стара́лся расска́зывать ей весёлые исто́рии. Неужели́ он ещё́ не надо́ел ей? Я заме́тил, что Мэри иногда́ да́же сме́трит на Грушницкого ла́сково¹⁵⁰. Ну́жно что́-то де́лать.

Я пригласи́л Мэри на та́нец, и она́ согласи́лась. Ей бы́ло приятно́, что я наконец-то обрати́л на неё внима́ние. Мы танцева́ли и разгова́ривали не́которое вре́мя. И тут судьба́ реши́ла дать мне настоя́щий подаро́к. Когда́ та́нец зако́нчился, к Мэри вдруг подоше́л пьяный¹⁵¹ и гру́бый¹⁵² мужчи́на. Он хоте́л пригласи́ть её танцевать. Мэри так испуга́лась, что не зна́ла, что ему́ отве́тить. Я ту́т же прише́л ей на по́мощь.

– Она́ уже́ обеща́ла танцевать э́тот та́нец со мной, – сказа́л я и посмотре́л мужчи́не в глаза́ так гро́зно¹⁵³, что он сразу́ уше́л.

¹⁴⁹ бал: ball (formal occasion where people dance)

¹⁵⁰ ла́сковый: tender, gentle

¹⁵¹ пьяный: drunk

¹⁵² гру́бый: rude

¹⁵³ гро́зно: threateningly

Мэри была́ спасена́¹⁵⁴. В её глаза́х была́ благода́рность и восхище́ние¹⁵⁵. Мы снова́ нача́ли разгова́ривать.

– Вы страна́ный челове́к, – сказа́ла она́. – Почему́ вы так до́лго не хоте́ли знако́миться со мной?

– У вас сли́шком мно́го поклóнников¹⁵⁶, – отве́тил я скро́мно. – Я ду́мал, что вы не обрати́те на меня́ внима́ния.

– Но все мои́ поклóнники скучные́, – сказа́ла Мэри и покрасне́ла. – Вы гораз́до интере́снее их.

– Неужели́ все ва́ши поклóнники скучные́? – продо́лжа́л я игра́ть свою́ роль, – А мой дру́г, ю́нкер Грушницкий?

– Он ю́нкер? – удиви́лась княжнá. – Нет, он не скучный, коне́чно...

Я та́к и зна́л! Грушницкий не говори́л княжне́, что был просты́м ю́нкером. Она́ ду́мала, что он был несча́стным ра́ненным офице́ром. Пришло́ вре́мя уби́ть э́тот миф¹⁵⁷. Тепе́рь Мэри посмотре́т на Грушницкого по-дру́гому.

Бал зако́нчился, и я поше́л домо́й. Я был рад, что всё шло́ по пла́ну. Я спас княжну́ от нелóвкой¹⁵⁸ ситуа́ции на балу́. Я разбуди́л её интере́с ко мне. И Грушницкий тепе́рь вне конкуре́нции. Отли́чный день.

29-ого мая

Прошла́ неде́ля. Я ви́жу, что княжнá Мэри ду́мает обо мне́. Она́ ча́сто сме́трит на меня́ и слу́шает мои́ исто́рии с интере́сом. Одна́ко, я держу́ дистан́цию ме́жду на́ми. Э́то

¹⁵⁴ спасён / спасена́: saved, rescued

¹⁵⁵ восхище́ние: admiration

¹⁵⁶ поклóнник: admirer, suitor

¹⁵⁷ миф: myth

¹⁵⁸ нелóвкой: uncomfortable, awkward

делает меня ещё более интересным. Бедный Грушницкий постоянно слéдует за Мэри и говорит ей о своих чýвствах. Я вижу, что ей стало с ним скýчно.

Мэри считаёт, что я загадочный. Она не понимает, почему я никогда не говорю о своих чýвствах.

– Вы очень холóдный человек, – сказала она однажды, когда мы гуляли в горах.

– Я стал холóдным, потому что общество не понимало меня. Люди смеялись над моими чýвствами и я решил убить в себе эти чýвства. Я начал ненавидеть людей. Во мне было два человека: добрый и злой. Но моя добрая половина умерла. И только сейчас рядом с вами я вспоминаю о том, каким я был раньше, – сказал я печально.

В глазах Мэри были слёзы. Ей было жаль меня. Сострадание – это сильное орудье¹⁵⁹. Ещё одна маленькая победа¹⁶⁰!

5-ого июня

Сегодня снова был бал. Когда я шёл на бал, я думал о Грушницком. Несколько дней назад он наконец стал офицером¹⁶¹. Он был очень рад и горд. Грушницкий ждал бала, потому что он хотел показать княжне Мэри свою новую форму¹⁶². Мне стало жаль его. Зачем я разрушаю счастливые надежды¹⁶³ Грушницкого?

¹⁵⁹ орудье: weapon

¹⁶⁰ победа: victory

¹⁶¹ офицер: officer

¹⁶² форма: uniform

¹⁶³ надежда: hope

Правда, любовь Грушницкого к княжне – это настоящая комедия. На балу мне было смешно наблюдать за ним. Грушницкий пытался говорить с княжной Мэри о своих чýвствах, но ей уже давно было неинтересно.

– Вы изменились, – наконец сказал он обиженно¹⁶⁴. – Ещё недавно вам нравилось слýшать мои комплименты¹⁶⁵.

– Я не люблю слýшать одно и то же несколько раз, – ответила княжна холодно.

Грушницкий очень расстроился. Более того, он злился на меня. Он заметил, что княжне нравлюсь я.

7-ого июня

Вечером ко мне домой пришёл Вернер, чтобы рассказать интересную новость. В городе обо мне ходили слýхи¹⁶⁶.

– Все говорят, что вы собираетесь жениться на княжне Мэри, – начал Вернер. – Это правда? Я не могу в это поверить. Я слишком хорошо вас знаю.

– Конечно, я не собираюсь жениться, – ответил я. – Но кто распространяет¹⁶⁷ эти слýхи?

Это был Грушницкий, я не сомневаюсь¹⁶⁸. Он хочет, чтобы всё местное общество обратило внимание на мой флирт с Мэри. Конечно, княжне Мэри эти слýхи будут особенно неприятны. Самое важное для девушки – это её репутация. Я очень разозлился на Грушницкого.

¹⁶⁴ обиженно: offended, hurt

¹⁶⁵ комплимент: compliment

¹⁶⁶ слýхи: rumours, gossip

¹⁶⁷ распространять: to distribute, to spread (a rumour, a gossip)

¹⁶⁸ сомневаться: to doubt

Но сейчас у меня есть другие планы. Завтра я уезжаю в соседний город, который называется Кисловодск. Вера уехала туда вчера. Она просила, чтобы я приехал.

Вера очень ревнует¹⁶⁹ меня к Мэри. Вообще, у женщин особая логика. Вера замужем. Зачем она встречается со мной? Зачем страдает из-за меня?

Ум¹⁷⁰ женщины – это парадокс¹⁷¹. Я люблю женщин и не боюсь их. Я только боюсь жениться. Во-первых, я слишком ценю свою свободу. А во-вторых, когда я был маленьким, одна гадалка¹⁷² сказала, что когда-нибудь моя жена станет причиной¹⁷³ моей смерти. С тех пор я чувствую панику, когда слышу слово «жениться». Посмотрим, что ждёт меня в новом городе.

12-ого июня

Я уже несколько дней в Кисловодске. Мы с Верой тайно встречаемся каждый день. Кисловодск – очень красивое место. Говорят, что здесь всегда просыпается любовь и страсть. Вера стала выглядеть гораздо лучше. Видимо, воздух и минеральная вода Кисловодска помогают ей.

Все остальные наши знакомые тоже начали потихоньку переезжать в Кисловодск. Это типично для курортных городов. Люди живут сначала в одном городе, а потом едут в другой, чтобы пить новую минеральную воду. Наконец,

¹⁶⁹ ревновать: to feel jealous

¹⁷⁰ ум: mind, intellect

¹⁷¹ парадокс: paradox

¹⁷² гадалка: fortune-teller

¹⁷³ причина: reason

приехала княжна Мэри со своей матерью. Я был очень рад, что Мэри тоже здесь. Неужели я действительно влюбился в неё? Не знаю, может быть.

Сегодня произошло что-то важное. Вечером все поехали на прогулку на лошадях. Княжна Мэри тоже была там. Я выбрал момент, когда никто не смотрел на нас, и поцеловал её в щеку. Она не знала, что говорить и что делать. Мне было интересно наблюдать за ней.

– Вы меня не уважаете¹⁷⁴..., – сказала Мэри нервно. – Или, может быть вы меня очень любите и хотите, чтобы я сказала, что люблю вас?

– Зачем? – холодно спросил я.

Княжна не знала, что ответить. Она быстро поехала вперёд и больше не говорила со мной. Всю прогулку она так громко смеялась, что мне казалось, что у неё нервный срыв¹⁷⁵. Я знаю, что всю ночь она будет плакать. Эта мысль¹⁷⁶ даёт мне особое наслаждение¹⁷⁷. В такие минуты я понимаю вампира.

Когда все вернулись домой, я поехал в горы один. В голове у меня было слишком много мыслей. Горы – лучшее лекарство. Когда я возвращался домой, я заметил, что в одном доме горел свет. Там была вечеринка¹⁷⁸. Я подошёл к окну и увидел Грушницкого и его друзей. Мне стало интересно, и я начал слушать их разговор. Они говорили обо мне.

¹⁷⁴ уважать: to respect

¹⁷⁵ нервный срыв: nervous breakdown

¹⁷⁶ мысль: thought

¹⁷⁷ наслаждение: pleasure, enjoyment

¹⁷⁸ вечеринка: party

– Какой гордый этот Печорин! – сказал один капитан. – Он думает, что он лучше всех нас. А на самом деле, он просто трус¹⁷⁹.

– Это правда, он трус! – согласился Грушницкий с капитаном.

– Грушницкий злится на Печорина из-за княжны Мери, – засмеялся кто-то.

– Нет, неправда, – начал защищаться¹⁸⁰ Грушницкий.

– Я предлагаю проверить Печорина, – сказал вдруг капитан. – Грушницкий должен вызвать Печорина на дуэль¹⁸¹. Но не беспокойтесь, никто не умрёт. У меня есть план. Я подготовлю пистолеты без пуль¹⁸². Условия¹⁸³ дуэли будут очень строгими¹⁸⁴. Я уверен, что Печорин испугается и остановит дуэль в последнюю минуту. Тогда все увидят, что он трус. Что ты думаешь об этом, Грушницкий?

Грушницкий ничего не отвечал. Он думал. Трудно описать, что я чувствовал в тот момент. Эти люди хотели публично унижить¹⁸⁵ меня. Неужели Грушницкий и все эти люди настолько ненавидели меня? Почему? Я надеялся, что Грушницкий откажется¹⁸⁶ от этого плана.

– Я согласен, – наконец сказал он. Какую злость я почувствовал, услышав его ответ!

«Подожди, Грушницкий! Я не игрушка!» – подумал я.

Ночью я думал о Грушницком и о его злой шутке¹⁸⁷. Я не мог спать всю ночь. Утром я решил погулять по городу и встретил у колдца княжну Мери.

¹⁷⁹ трус: coward

¹⁸⁰ защищаться: to defend oneself

¹⁸¹ дуэль: duel

¹⁸² пуля: bullet

¹⁸³ условие: condition

– Я много думала о вас, – сказала княжна с волнением. – Я не понимаю ваше поведение¹⁸⁸, но я готова простить вас за всё. Я готова на любые жертвы¹⁸⁹ ради любви. Только скажите, любите ли вы меня?

– Я скажу вам правду, – ответил я холодно. – Я не люблю вас.

Княжна побледнела и попросила меня уйти. Я не сказал ничего и ушёл.

¹⁸⁴ строгий: strict

¹⁸⁵ унижить: to humiliate

¹⁸⁶ отказаться: to refuse, to decline

¹⁸⁷ шутка: joke

¹⁸⁸ поведение: behaviour



Audio 7

15-ого июня

Сего́дня в го́роде бу́дет представле́ние фо́кусника¹⁸⁹. Когда́ я проходи́л ми́мо до́ма Ве́ры, она́ бро́сила мне за́писку¹⁹⁰: «Мой муж у́ехал. Все мои́ слуги́ иду́т смотре́ть представле́ние фо́кусника. Я купи́ла им биле́ты. Приходи́ ко мне но́чью». Наконе́ц-то она́ согласи́лась встре́титься со мной наедине́¹⁹¹. Я был рад, что всё получа́ется, как я хоте́л.

В Кислово́дске Ве́ра и княжна́ Ме́ри жи́ли в одно́м большо́м до́ме. Ко́мнаты Ве́ры и её му́жа находи́лись на ве́рхнем эта́же, а ко́мнаты княжны́ Ме́ри на ни́жнем. Когда́ представле́ние нача́лось, я осторо́жно подня́лся по ле́стнице в ко́мнату Ве́ры. Все слуги́ действи́тельно бы́ли на представле́нии, и никто́ не мог нам помеша́ть¹⁹².

Уже́ бы́ло два часа́ но́чи, когда́ я попро́щался с Ве́рой и осторо́жно спусти́лся вниз че́рез балко́н. На ни́жнем эта́же горел свет. Это́ бы́ло окно́ княжны́ Ме́ри. Я уви́дел, что гру́стная и бле́дная Ме́ри сидела́ на кровати́ и чита́ла кни́гу. Она́ не ви́дела меня́. Я пры́гнул с балко́на на зе́млю и услы́шал крик¹⁹³: «Держи́ его́! Вор¹⁹⁴!»

¹⁸⁹ фо́кусник: magician

¹⁹⁰ за́писка: note (short message)

¹⁹¹ наедине́: alone, in private

¹⁹² помеша́ть: to disturb

¹⁹³ крик: scream, outcry

Э́то бы́ли Грушни́цкий и его́ друг капита́н. Ра́нее они́ ви́дели, что кто́-то заше́л в дом, но не зна́ли, что э́то был я. Бы́ло сли́шком темно́. Нача́лся шум. Грушни́цкий и капита́н попы́тались пойма́ть меня́. Кто́-то ви́стрелил из ружья́, но не ра́нил меня́. Я уда́рил¹⁹⁵ капита́на по голове́ и убежа́л домо́й.

16-ого июня

У́тром все говори́ли о во́ре в до́ме княжны́ Ме́ри. Я поше́л гуля́ть и сел за́втракать в кафе́. Судьба́ сно́ва пригото́вила мне сюрпри́з. В друго́й ко́мнате сидел Грушни́цкий со свои́ми друзья́ми. Я сно́ва мог слы́шать их разгово́р.

– Неужели́ э́то действи́тельно был вор? – спроси́л кто́-то.

– Нет, э́то был не вор, – отве́тил Грушни́цкий. – Я расскажу́ вам по секре́ту, что произошло́ вчера́ но́чью. В два часа́ но́чи мы уви́дели, что кто́-то спуска́ется с балко́на княжны́ Ме́ри. Вы мо́жете себе́ э́то предста́вить? Какая́ княжна́! Вот какие́ современ́ные моско́вские де́вушки. И как вы ду́маете, кто́ был в её ко́мнате но́чью? Печо́рин! Я даю́ вам че́стное сло́во¹⁹⁶.

В э́тот моме́нт я подоше́л к их столу́. Грушни́цкий покрасне́л.

– Э́то неправда́, – сказа́л я решите́льно¹⁹⁷. – Жаль, что вы да́ли своё́ че́стное сло́во. Но вы ещё́ мо́жете взять свои́ слова́ обрат́но. Поду́майте. Вы расска́зываете о княжне́ э́ту ужа́сную ложь¹⁹⁸ то́лько потому́, что княжна́ отка́зала́ вам, и

¹⁹⁴ вор: thief

¹⁹⁵ уда́рить: to punch, to strike

¹⁹⁶ дава́ть че́стное сло́во: to give one's word of honour

¹⁹⁷ решите́льно: decidedly, firmly

¹⁹⁸ ложь: lie, falsehood

вы хотите ей отомстить¹⁹⁹. Это глупость. Вы ответите за это...

– Я не боюсь вас, – ответил Грушницкий. – Я знаю, что это были вы.

– Значит, мы встретимся на дуэли, – сказал я и ушёл.

Я пошёл к доктору Вёрнеру и всё ему рассказал. Мне нужен был помощник на дуэли – секундэнт²⁰⁰. На дуэлях секундэнт проверяют оружие и смотрят, чтобы все правила соблюдались. Вёрнер согласился быть моим помощником. Он волновался за меня и не хотел, чтобы кто-нибудь погиб.

Вечером Вёрнер встретился с капитаном, который был секундэнт Грушницкого. После этой встречи он пришёл ко мне и сказал:

– Это опасные люди. Мне кажется, что у них есть новый план. Они хотят положить пулю только в пистолёт Грушницкого. Они убьют вас! Мы должны сказать, что знаем об их плане.

– Не волнуйтесь, доктор, – ответил я спокойно. – Я знаю, что делать.

Наступила ночь перед дуэлью. Спать было трудно. Я долго лежал и думал о своей жизни. Зачем я живу на этом свете²⁰¹? Почему я делаю столько зла²⁰² другим людям? Наверное, я просто не смог понять, в чём смысл моей жизни. Поэтому я живу только для того, чтобы развлекаться. Завтра я могу умереть, но я этого не боюсь. В любом случае, жизнь слишком скучна.

¹⁹⁹ отомстить: to revenge

²⁰⁰ секундэнт: second (assistant in a duel)

²⁰¹ свет: the world

²⁰² зло: evil

²⁰³ пропасть: abyss, cliff

Секундэнт решили, что дуэль будет в горах. Утром мы с доктором сели на коней и поехали в горы. Грушницкий и его друзья уже были там. Капитан смотрел на меня с хитрой улыбкой. Пистолеты были готовы.

– Я предлагаю новое правило, – сказал я. – Мы должны стоять на краю пропасти²⁰³. Это место очень узкое²⁰⁴, а внизу острые камни. Если кто-то будет ранен, он потеряет равновесие²⁰⁵ и упадёт на камни. Тогда даже маленькая рана будет смертельной. Вы согласны, Грушницкий?

Лицо Грушницкого было бледным. Моё новое условие меняло его планы. Я уверен, что Грушницкий не собирался убивать меня. Он хотел ранить меня и унижить. Но теперь любая рана будет смертельной. Его выбор был непростой: отказаться от дуэли или стать убийцей²⁰⁶.

– Я согласен на ваши условия, – сказал Грушницкий тихо.

Мы бросили монету, чтобы решить, кто будет стрелять первым. Судьба решила, что первым стреляет Грушницкий. Я встал на край. Грушницкий поднял пистолет. Его рука дрожала.

– Я не могу, – сказал он наконец.

– Ты трус! – закричал его друг капитан. Тогда Грушницкий выстрелил. Пуля только оцарапала²⁰⁷ моё колено. Я сразу сделал несколько шагов вперёд, чтобы не упасть.

Теперь была моя очередь²⁰⁸ стрелять. Грушницкий встал на край пропасти и посмотрел мне в глаза. Мне показалось, что он смеётся надо мной. В моей душе было много чувств.

²⁰⁴ узкий: narrow

²⁰⁵ потерять равновесие: to lose one's balance

²⁰⁶ убийца: murderer, assassin

²⁰⁷ оцарапать: to scratch, to graze, to scrape

²⁰⁸ очередь: turn

Грушницкий чуть не убил меня. Его пуля могла ранить меня сильнее, и я мог упасть на камни. Я должен отомстить за это.

– Кажется, вы забыли положить пулю в мой пистолет, – сказал я. – Доктор Вернер, вы можете исправить эту ошибку?

Секундант Грушницкого начал протестовать, но правда была на нашей стороне: в моём пистолете действительно не было пули. Когда пистолет был заряжен²⁰⁹, я решил дать Грушницкому последний шанс²¹⁰.

– Ещё недавно мы были друзьями, – сказал я. – Откажись от дуэли. Скажи, что твои слова обо мне и о княжне Мэри были неправдой. Неужели ты хочешь умереть?

– Стреляй! – закричал Грушницкий. – Я тебя ненавижу. Один из нас должен умереть. Если не сейчас, то скоро. Стреляй скорее!

Я выстрелил. Какое-то время мы ничего не видели из-за дыма. Потом все увидели, что Грушницкий лежал внизу на камнях, весь в крови. Он был мёртв.

– Комедия закончилась, – сказал я, сел на коня и уехал.

Я провёл в горах весь день. Мне не хотелось никого видеть. Когда я вернулся домой поздно ночью, там меня ждало письмо от Вэры. Моё сердце начало сильно биться²¹¹. Я уже знал, что она хочет сказать мне.

²⁰⁹ заряжен: loaded

²¹⁰ шанс: chance

²¹¹ биться: to beat (heart)

²¹² разрушен: destroyed

²¹³ догнать: to catch up

Вэра хотела сказать мне «прощай». Она рассказала мужу, что любит меня. Её жизнь снова была разрушена²¹² из-за меня... Она писала мне, что уезжает навсегда, и что мы больше никогда уже не встретимся.

Я прочитал письмо и побежал на улицу, чтобы найти Вэру. Я сам не знаю, что я хотел сделать. Теперь, когда я потерял Вэру навсегда, она показалась мне самой дорогой женщиной в мире. Я не хотел отпускать её. Мне нужно было увидеть её в последний раз.

Я сел на коня и поехал в степь, чтобы догнать²¹³ карету Вэры, но она уже была слишком далеко. Я скакал²¹⁴ несколько часов. Отчаяние²¹⁵ наполняло всё моё тело.

Мой конь бежал так быстро, что уже не мог дышать. Внезапно²¹⁶ он упал на землю, и я услышал ужасный стон²¹⁷. Я пытался поднять его, но не смог. Мой конь умер, и я остался один в степи. Я упал на колени и начал плакать, как ребёнок.

Через некоторое время я успокоился. Я понял, что вернуть счастье невозможно. Нужно было возвращаться домой. Я встал и пошёл обратно пешком. В эту ночь я увидел, что ещё умею плакать. Это хорошо.

На следующий день я получил приказ²¹⁸ ехать в крепость Максима Максимыча, где я и живу сейчас. Перед отъездом

²¹⁴ скакать: to gallop on a horse

²¹⁵ отчаяние: despair

²¹⁶ внезапно: suddenly

²¹⁷ стон: moan, groan

²¹⁸ приказ: order, command

я реши́л уви́деть Méри, что́бы сказа́ть ей «до свидáния». Когда́ я пришёл в дом княжны́, меня́ встрéтила её мать. Она́ поняла́, что Méри была́ влюбленá в меня́, и хотéла убедить²¹⁹ меня́ жениться́ на её дóчери.

– Я зная́, что вы хотéли защити́ть честь²²⁰ моéй дóчери на дуэли, – началá говори́ть мать княжны́ с волнэ́нием. – Я ви́жу, что она́ вас лю́бит. Возмóжно, вы ещё́ не сдéлали ей предложéние²²¹, потому́ что думáете, что я б́ду прóтив. Это́ не так. Я то́лько хоч́, что́бы она́ была́ счáстлива. Вы чéстный²²² человек и жéнитесь на моéй дóчери, прáвда?

– Я дóлжен погово́рить с Méри наединé, – сказа́л я.

– Это́ невозмóжно! Прили́чные²²³ дéвушки не разговáривают с мужчи́нами наединé, – началá беспоко́иться мать.

– В таком сл́чае, я ухож́... – отвéтил я хóлодно.

В концé концóв, мать позвала́ Méри и оста́вила нас одних. Когда́ княжна́ Méри зашла́ в кóмнату, я уви́дел, как она́ измени́лась. Её́ лицó было́ ужáсно блéдным и худы́м.

– Мила́я Méри,– начал я, – вы знаéте, что я игрáл с ва́ми. Вы не должны́ любить́ меня́. Мы не мóжем жениться́. Вы понимáете, какóй я человек, прáвда? Всё́ это́ врéмя я прóсто смея́лся над ва́ми.

– Я ненави́жу вас! – сказа́ла Méри.

Я попрощáлся и ушёл. Чéрез час я ужé уéхал из гóрода.

²¹⁹ убедить: to convince

²²⁰ честь: honour

²²¹ предложéние: proposal (marriage offer)

²²² чéстный: honest

²²³ прили́чный: decent

Тепéрь я служ́ в крéпости у Макси́ма Макси́мыча. Сейча́с у меня́ много́ врéмени, что́бы подумáть о прóшлом. Я мог жениться́ на это́й бéдной дéвушке и жить спокóйно. Почему́ я вы́брал другóй путь? Нет, спокóйная жизнь не для́ меня́. Без приключéний мне сќчно.



Audio 8

Дневник Печорина - Рассказ 3: Фаталист²²⁴

Когда я служил в одной деревне на Кавказе, там произошёл очень любопытный случай²²⁵. Мы часто собирались с офицерами вечером, играли в карты и разговаривали. В один из таких вечеров мы начали разговаривать о судьбе человека.

– Судьба каждого человека уже написана, – говорили одни.
– А как же наш ум и наши решения? – говорили другие. – Неужели мы не можем изменить свою судьбу?

Начался горячий спор²²⁶. Один офицер по имени Вулич встал и подошёл к нам. Он был сербом²²⁷ по национальности. Его лицо показывало твёрдый и смелый характер. Однако, у него была одна слабость. Он очень любил играть на деньги.

– Я считаю, что судьба человека уже написана. Кто хочет поспорить²²⁸ со мной? – спросил Вулич.

– Я готов поспорить, что это не так, – ответил я и положил на стол все монеты, которые у меня были. – Но как вы хотите это доказать?

На стене в комнате висело несколько пистолетов. Вулич взял один пистолет и спросил у майора²²⁹.

²²⁴ фаталист: fatalist, a person who believes in fate

²²⁵ любопытный случай: curious case

²²⁶ спор: dispute

²²⁷ серб: Serb, Serbian (from Serbia)

²²⁸ поспорить: to bet

– Этот пистолет ваш? Он заряжен?
– Не помню, – ответил майор с удивлением.
– Я готов испытать²³⁰ свою судьбу, – сказал Вулич. – Если мне не судьба умереть сейчас, то пистолет не выстрелит.

Все с ужасом следили за Вуlichem. Казалось, он был уверен, что останется жив. Я внимательно посмотрел на его лицо. И тут я увидел на нём печать²³¹ смерти. Я, как и многие опытные военные, часто замечал, что перед смертью на лице человека появляется особый знак. Сейчас я видел этот знак на лице Вулича.

– Вы умрете сегодня, – сказал я ему.
– Может быть, – ответил Вулич спокойно. – Итак, делайте ставки²³² на мою жизнь, господа.

– Это просто сумасшествие! – повторяли офицеры. Однако, многие люди сделали ставки против Вулича.

В воздухе было сильное напряжение²³³. Вулич выстрелил, но ничего не случилось. Казалось, что пистолет был не заряжен. Тогда Вулич выстрелил в шляпу, которая висела на стене. На этот раз в шляпе осталась огромная дыра от пули. Все офицеры молчали. Никто не мог понять, как это случилось.

Почему пистолет не выстрелил в первый раз? Судьба действительно решила, что Вулич не должен был умереть. Вулич забрал деньги, которые он выиграл, и все пошли спать.

²²⁹ майор: major

²³⁰ испытать: to test, to put to the test

²³¹ печать: seal, stamp, mark

²³² делать ставки: to stake on, to place a bet

²³³ напряжение: tension

Я вернётся домой и долго думал о судьбе человека. В этот вечер я действительно поверил, что судьба каждого человека уже написана и никак нельзя её изменить. В четыре часа утра меня разбудили крики с улицы. Это были офицеры, их лица были бледны.

– Вулич мёртв, – сказали они.

– Как? – я не мог поверить в то, что услышал.

– Когда Вулич возвращался домой, он встретил одного местного мужчину, который был очень пьян²³⁴ и не понимал, что делает. В руке мужчины была сабля²³⁵. Вулич сказал что-то этому мужчине, и тот ударил его саблей. Когда люди нашли Вулича, он ещё был жив. Его последние слова были «он был прав».

Я понял, что Вулич говорил обо мне. Я был прав, когда сказал, что Вулич сегодня должен был умереть. Но почему умереть сейчас от сабли пьяного мужчины, а не раньше, от пули пистолета? К сожалению, ответа на этот вопрос не существует.

Тем временем, мы узнали, что убийца Вулича спрятался²³⁶ в доме. Он был ещё немного пьян, но теперь уже понимал, какую ужасную вещь он только что сделал. Когда мы подошли к его дому, убийца закрыл все двери и окна и не хотел выходить.

В этот момент мне тоже захотелось испытать свою судьбу. Пока майор разговаривал с убийцей через дверь, я тихо

²³⁴ пьян: drunk

²³⁵ сабля: sabre

²³⁶ спрятаться: to hide

²³⁷ тюрьма: prison, jail

²³⁸ смелость: courage

залез в комнату через окно. Мужчина заметил меня слишком поздно. Он выстрелил, но не ранил меня. Мы начали бороться. Вскоре офицеры пришли мне на помощь. Преступника увели в тюрьму²³⁷.

Офицеры хвалили меня за смелость²³⁸. Действительно, как теперь не быть фаталистом и не верить в судьбу? Я не знаю, почему мне сегодня повезло. Судьба это или случайность²³⁹? Мне нравится сомневаться во всём. Я могу смело идти вперёд, потому что не знаю, что меня ждёт.

В крепости я рассказал эту историю Максиму Максимычу.

– А что вы думаете о судьбе? – спросил я его.

– Местные пистолеты – странная вещь, – ответил Максим Максимыч, – Иногда они просто не стреляют. Бедный Вулич. Видимо²⁴⁰, умереть в тот вечер действительно было его судьбой.

Кажется, Максим Максимыч не понял моего вопроса. Он вообще не любит такие философские²⁴¹ разговоры.

²³⁹ случайность: accident, chance

²⁴⁰ видимо: apparently

²⁴¹ философский: philosophical

Словáрь

Б

бал: ball (formal occasion where people dance)
 бедá: misfortune, trouble
 бйтсья: to beat (heart)
 бóлее тогó: moreover, furthermore
 борóться: to fight, to struggle
 брédить: to rave, to be delirious
 бык: bull, ox

В

в какóй-то стéпени: to a certain degree
 вдаль: into the distance
 вечеринка: party
 вйдимо: apparently
 власть: power
 влюблятьсья: to fall in love
 вnezáпно: suddenly
 внéшность: appearance
 воénный: military
 вóзле: by, close to
 волнénие: agitation, excitement
 вор: thief
 востóрг: delight
 восхищénие: admiration
 выстрел: (gun) shot

Г

гадáлка: fortune-teller
 гйбкий: flexible
 гóрдый: proud
 гóрный регион: mountain region
 грозá: thunderstorm
 грóзно: threateningly
 грубый: rude
 густой дым: thick smoke

Д

давáть чéстное слóво: to give one's word of honor
 двор: yard, courtyard, garden

дéлать стáвки: to stake on, to place a bet
 дикáрь: savage, barbarian
 дйкий: wild
 дневник: diary, journal
 добйтсья: to achieve
 догнáть: to catch up
 дразнить: to tease, to make fun of
 дрáка: fight
 дрожáть: to tremble, to shake
 дрожь: tremble, shiver
 душá: soul
 дúшно: stuffy
 дуэль: duel

Ж

жар: fever
 жестóкий: cruel

З

завйдовать: to envy
 загáдочно: mysteriously
 задумáться: to begin to think, to be lost in thought
 запискa: note (short message)
 зарáнее: beforehand
 заряжен: loaded
 защищáтьсья: to defend oneself
 зевнúть: to yawn
 зло: evil

И

йскренний: sincere, frank
 испытáть: to test, to put to the test
 истóчник: spring (of water)

К

Кавкáз: Caucasus
 карéта: carriage, coach (horse drawn)
 качáть: to swing, to rock
 кáшлять: to cough
 кинжáл: dagger
 княжнá: princess
 князь: prince
 колóдец: well (natural water source)

комплимент: compliment
 контрабандист: smuggler
 конь: male horse
 костыли: crutches
 кража: theft, thievery
 крепость: fort, fortress
 крик: scream, outcry

Л

ласковый: tender, gentle
 ловкий: skilful, dexterous
 лодка: boat
 ложь: lie, falsehood
 любопытный случай: curious case

М

майор: major
 местное общество: local society, local community
 мешок: sack, bag
 миф: myth
 молодёжь: youth, young people
 мучаться: to suffer, agonise
 мысль: thought

Н

надежда: hope
 наедине: alone, in private
 наливать: to pour
 намерение: intention
 напечатать: to print, to publish
 направить: to direct, to send
 напряжение: tension
 народ: nation, folk
 население: population
 наслаждение: pleasure, enjoyment
 невеста: bride
 невинный: innocent
 неловкий: uncomfortable, awkward
 непредсказуемый: unpredictable
 нервный срыв: nervous breakdown
 несправедливо: unjust, unfair
 нырять: to dive

О

обиженно: offended, hurt
 объявить: to announce, to declare
 обычай: custom
 одержим: obsessed
 одиночество: solitude, loneliness
 оружие: weapon
 особенность: peculiarity
 отказаться: to refuse, to decline
 отложить: to postpone
 отомстить: to revenge
 отчаяние: despair
 офицер: officer
 охота: hunt
 оцарапать: to scratch, to graze, to scrape
 очередь: turn
 парадокс: paradox

П

Персия: Persia
 печать: seal, stamp, mark
 победа: victory
 побеждать: to win
 поведение: behaviour
 погибнуть: to die, to perish
 поддерживать: to support
 подозревать: to suspect
 подозрительно: suspicious
 пожать руку: to shake hands, to shake someone's hand
 поза: pose, posture
 поклонник: admirer, suitor
 поколение: generation
 помешать: to disturb
 поражён: amazed, stricken (by smth)
 поразить: to strike, to amaze
 поспорить: to bet
 постепенно: little by little, gradually
 поступок: act, deed, thing you do
 пот: sweat
 потерять равновесие: to lose one's balance
 предисловие: introduction, foreword
 предложение: proposal (marriage offer)
 прервать: to interrupt

прика́з: order, command
 прили́чный: decent
 причи́на: reason
 пропа́сть: abyss, cliff
 противоречи́вый: contradictory
 прошепта́ть: to whisper
 пуля́: bullet
 путеше́ственник: traveller
 пьян: drunk
 пьяный: drunk

Р

разбо́йник: robber
 разру́шен: destroyed
 ра́на: wound
 ра́нее: earlier
 ра́нить: to wound, to injure
 распро́странять: to distribute, to spread (a rumour, a gossip)
 рассмат́ривать: to examine, to have a good look at
 расста́ваться: to part with, to separate from, to leave
 ревновáть: to feel jealous
 реши́тельно: decidedly, firmly
 ро́динка: mole, birthmark
 ро́дственник: relative (family member)
 ро́ковой: fateful, disastrous
 ро́м: rum
 ружьё: rifle
 русáлка: mermaid

С

са́бля: sabre
 сва́дьба: wedding
 све́т: the world
 секунда́нт: second (assistant in a duel)
 се́рб: Serb, Serbian (from Serbia)
 се́рдит: angry, mad
 сирота́: orphan
 скака́ть: to gallop on a horse
 скаме́йка: bench
 ске́птик: sceptic
 ску́ка: boredom
 сла́бость: weakness
 сле́довать: to follow

слепой: blind
 слуга́: servant
 служба́: service
 служеб́ные дела́: official matters, work-related matters
 служи́ть: to serve
 слухи́: rumours, gossip
 случа́йно: by chance
 случа́йность: accident, chance
 сме́лость: courage
 собе́седник: interlocutor, conversational partner
 сомнева́ться: to doubt
 сочу́вствовать: to feel for, to sympathise with
 спасён / спасе́н: saved, rescued
 спор: dispute
 спрятаться: to hide
 степь: steppe (a wide area, similar to a prairie, without trees)
 стон: moan, groan
 сто́рож: guard, watchman
 страда́ние: suffering
 страсть: passion
 стрóгий: strict
 судьба́: fate, destiny
 схвати́ть: to grab, to catch

Т

тем вре́менем: meanwhile
 тосковáть: to be sad, to yearn for smth
 трево́га: anxiety
 тру́бка: pipe
 трус: coward
 тюрьма́: prison, jail

У

у меня́ мороз пробежа́л по ко́же: a cold shiver ran down my spine
 убе́дить: to convince
 убийца́: murderer, assassin
 уважа́ть: to respect
 уда́рить: to punch, to strike
 узкий: narrow
 ум: mind, intellect
 уни́зить: to humiliate
 урони́ть: to drop
 усло́вие: condition

утéшить: to console, to comfort
 утонúть: to drown
 утопить: to drown smb, to kill by drowning

Ф
 фаталíст: fatalist, a person who believes in fate
 философский: philosophical
 флирт: flirting
 фокусник: magician
 форма: uniform

Х
 хвалíть: to praise, to compliment

Ч
 черкéс: Circassian (people from Circassia, in the North Caucasus)
 чéстно говоря: to tell the truth, to be honest, honestly
 чéстный: honest
 честь: honour

Ш
 шанс: chance
 шторм: storm
 шум: noise
 шутíть: to joke
 шутка: joke

Щ
 щекá: cheek

Ю
 юнкер: an old military rank (junior officer) in the Russian army

Do you know our video course?

Learn Russian **for less than 1 euro/day** with our award-winning online course.

- ✓ **150 videos**
- ✓ 350 pages of learning materials.
- ✓ More than 250 audios with texts and dialogues.
- ✓ **Personal tutor** to answer all your questions.



Learn RUSSIAN
 for 1 euro / day



DO YOU KNOW OUR VIDEO COURSE?
 150 videos + 250 audios + personal tutor

[More info:](#)

SistemaKalinka.com
RedKalinka.com

Visit us and learn Russian
 with the best

SistemaKalinka.com
RedKalinka.com